



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja obsługi | Návod k použití

## PORTABLE SANDBLASTER

MSW-MS76A

**INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŠĆ | OBSAH**

■ Deutsch	3
■ English	7
■ Polski	11
■ Česky	15
■ Français	19
■ Italiano	23
■ Español	27

PRODUKTNAME	MOBILES SANDSTRAHLGERÄT
PRODUCT NAME	PORTABLE SANDBLASTER
NAZWA PRODUKTU	MOBILNA PIASKARKA SYFON
NÁZEV VÝROBKU	MOBILNÍ PÍSKOVAČKA
NOM DU PRODUIT	SABLEUSE MOBILE
NOME DEL PRODOTTO	SABBIATRICE PORTATILE
NOMBRE DEL PRODUCTO	ARENADORA PORTATIL
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	MSW-MS76A
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

## TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert
Produktname	Mobiles Sandstrahlgerät
Modell	MSW-MS76A
Arbeitsdruck [bar]	max. 9
Luftverbrauch [l/min]	max. 700
Länge der Sandstrahlleitung [m]	2,5
Körnigkeit des abrasiven Materials [mm]	0,2÷0,7
Größe der Räder [mm]	ø150 x34
Speicherinhalt [l]	76
Größe – Düsen [mm]	2,4; 2,7; 3,2; 3,6;
Abmessungen HxBxT [mm]	750x370x850
Gewicht [kg]	20

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts, muss auf die richtige Handhabung und Wartung, entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

## Erläuterung der Symbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	Gehörschutz benutzen!
	Augenschutz benutzen!
	Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege)!
	Handschutz benutzen!

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielfelder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. Nutzungsbedingungen

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf das Mobile Sandstrahlgerät. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit/in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken. Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Den maximal zulässigen Betriebsdruck der Maschine nicht überschreiten.

## 3.1 Sicherheit am Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen auf eigene Faust durchführen!
- Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- In für Beschädigungen besonders gefährdeten Bereichen sollten verstärkte Schläuche verwendet werden.
- Das Anschließen und Trennen der Druckleitung sollte bei geschlossenem Luftventil erfolgen.
- Bei Arbeitsbeginn mit dem Gerät die Luftzufuhr zum Gerät allmählich erhöhen, um sicherzustellen, dass es richtig funktioniert. Wenn ein abweichender Betrieb des Geräts festgestellt wird, sofort von der Druckluft trennen – wenden Sie sich an die Serviceabteilung des Herstellers.
- Richten Sie den Luftstrom nicht auf sich selbst, andere Menschen oder Tiere.
- Die Druckluftzufuhr nicht durch Quetschen oder Biegen von Druckleitungen unterbrechen.
- Das Gerät nicht ohne montierte Düse verwenden.
- Unbeteiligten ist es untersagt, am Arbeitsplatz zu verweilen.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 3.2 Persönliche Sicherheit

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol,

- Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit, das Gerät zu bedienen, einschränken.
- b) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- c) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist.  
Die Verwendung geeigneter, zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- d) Um einen versehentlichen Start zu vermeiden, sicherstellen, dass der Schalter ausgeschaltet ist, bevor er mit Druckluft an die Stromquelle angeschlossen wird.
- e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- f) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.
- g) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder eine Taste, die in einem rotierenden Teil des Gerätes verbleibt, kann zu Verletzungen führen.
- h) Die Werkstücke – insbesondere kleinere Teile – gegen unbeabsichtigtes Verschieben absichern, z.B. durch Blockieren mit einer Schraubzwinge.
- i) Beim Arbeiten mit dem Gerät entsteht Staub, der gesundheitsschädliche Stoffe enthalten kann. Das Gerät in einem sehr gut belüfteten Raum verwenden; es wird empfohlen einen Gesichtsschutz mit Filter zu tragen.

### 3.3 Sichere Anwendung des Gerätes

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte führen die Arbeit, für die sie vorgesehen sind, besser aus.
- b) Die Druckleitung abtrennen, bevor Einstellungen vorgenommen werden. Anbaugeräte wechseln oder Werkzeuge weglegen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Starts des Gerätes.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits – und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- k) Das Gerät nicht an der Druckleitung transportieren oder aufhängen.
- l) Wartung und Austausch von Schläuchen, Düsen usw. sollten nur mit abgeschalteter Druckluftversorgung und leerem Tank durchgeführt werden.
- m) Zur Versorgung des Gerätes soll nur Druckluft verwendet werden. Es ist verboten andere Gase zu verwenden.
- n) Transportieren Sie das Gerät nur in vertikaler Position.
- o) Für das Gerät darf ausschließlich spezieller für Sandstrahler vorgesehener Sand verwendet werden. Es ist dringend untersagt, gewöhnlichen Sand zu benutzen!
- p) Wenn das Gerät transportiert oder nicht benutzt wird, sollte der Druck im Sandbehälter reduziert werden. Das Manometer sollte einen Wert von 0 anzeigen.

### 4. Nutzungsbedingungen

Das mobile Sandstrahlgerät ist ein Gerät zur Reinigung verschiedener Arten von Oberflächen von Rost, Verunreinigungen usw. durch einen Druckluftstrom mit Schleifpartikeln.

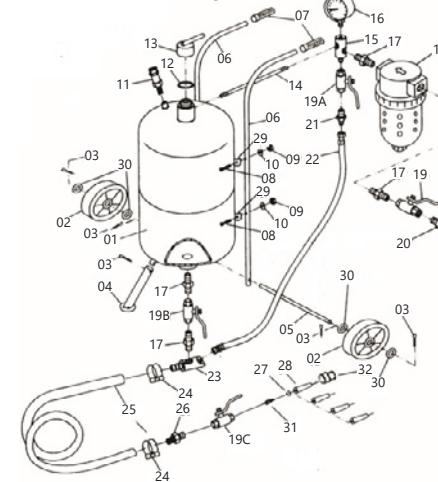
**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

### 4.1 Gerätebeschreibung



1. Anschlusspunkt der Luftzufuhrleitung
2. Sandeinfüllstutzen
3. Tragegriff
4. Sicherheitsventil
5. Behälter
6. Räder
7. Sandstrahlkabel
8. Anschlusspunkt für Sandstrahlkabel
9. Stütze
10. Trichter
11. Kopfabdeckung

Ausführliche Beschreibung:

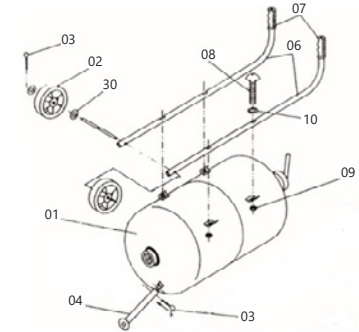


1. Behälter
2. Räder
3. Verschluss
4. Stütze
5. Radachse
6. Tragegriff
7. Handgriff
8. Schraube
9. Mutter
10. Unterlegscheibe
11. Sicherheitsventil
12. Dichtung
13. Sandeinfüllstutzen – Verschluss
14. Rohr
15. Dreiwegstück
16. Manometer
17. Zweiseitiger Nippel
18. Lufttrockner
19. Hauptluftventil 3/8"
  - 19a. 3/8" Drosselklappe
  - 19b. Tankventil
  - 19c. Schleifschlauchventil
20. Stecker-Buchse
21. Zweiseitiger Nippel
22. Luftschlauch
23. Sandablaufrohr
24. Kabelbinder
25. Sandstrahlleitung
26. Nippel
27. Dichtung

28. Keramikdüse
29. Befestigungsgriff – Hebel
30. Unterlegscheibe
31. Muffe
32. Befestigungsmutter – Düse

### 4.2 Vorbereitung zum Betrieb

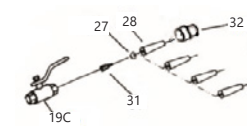
Den Sandstrahlbehälter horizontal hinlegen, die Transportgriffe, die Halterung und die Räder wie in der Zeichnung unten gezeigt montieren. Die Teile sind im vorherigen Abschnitt beschrieben.



Die Sandstrahlleitung anschließen, indem diese mit einer Klemme am Sandauslassrohr befestigt wird.

### Installation der Düse

Die Düse gem. der angegebenen Abbildung montieren.



Vor dem Anschließen der Druckluftleitung sicherstellen, dass sich das Hauptluftventil in der geschlossenen Position befindet. Verbinden Sie den Druckluftschlauch mit der Stecker-/Buchsenverbindung (20). Sicherstellen, dass alles korrekt installiert ist und nicht unter dem Druck der Druckluft bricht. Um Feuchtigkeit zu entfernen, die Probleme beim Betrieb der Vorrichtung verursachen kann, wird die Luft über einen Entfeuchter getrocknet.

### Ablassen des Wassers aus dem Entfeuchter

1. Das Hauptluftventil schließen. Es wird auch empfohlen, den Behälter vom Druck zu befreien.
2. Die rote Verriegelung des Trockners drücken und halten, dabei den unteren Teil des Trockners nach rechts drehen.
3. Den Behälter entfernen und entleeren.
4. Den Trocknerbehälter auf die analoge Weise montieren wie die Demontage verläuft.

Um einen optimalen und korrekten Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, sollte der Wirkungsgrad des Kompressors in Bezug auf den Luftverbrauch der Empfangsgeräte angemessen gewählt werden.

Das Gerät sollte in einem sicheren Abstand vom Kompressor verwendet werden, um zu verhindern, dass Staub von abrasiven Materialien in den Kompressor gelangt.

#### 4.3 Arbeit mit dem Gerät

Hinweis: Das Gerät nur in aufrechter Position verwenden!  
Einschalten des Geräts

- Die Druckluftversorgungsleitung anschließen, am Kompressor den bevorzugten Betriebsdruck einstellen, der jedoch den maximalen Wert für das Gerät nicht überschreiten darf.
- Den Sand in den Speicher einfüllen.
- Das Hauptventil 3/8 "(19) in die offene Position einstellen, um den Luftstrom vom Kompressor zum Gerät regulieren zu können.
- Öffnen Sie vorsichtig die 3/8 "Drosselklappe (19a). So kann der Luftstrom, der Sand in Richtung des Auslassrohrs mitzieht, reguliert werden.
- Hinweis: Das Gerät nur in aufrechter Position verwenden.
- Vorsichtig das Speicherventil (19b) öffnen. Dieses Ventil reguliert die Sandmenge, die vom Speicher zum Sandauslassrohr gelangt.
- Das Strahlrohrventil (19c) in die offene Position einstellen. Mit diesem Ventil wird der Luftstrom mit Sand durch die Düse reguliert.
- Die Drosselklappe (19a) öffnen, bis Sand aus der Luftdüse austritt.
- Die bevorzugten Einstellungen festlegen.
- Es wird empfohlen, den Betrieb des Geräts auf einer kleinen Fläche zu überprüfen, um die Reaktion des Materials auf den Sandstrahl zu überprüfen.

#### Senken des Luftdrucks im Speicher

Persönliche Schutzausrüstung tragen, d.h. Schutz der oberen Atemwege, Schutzbrille und Handschuhe.

- Sicherstellen, dass sich das Hauptluftventil in der geschlossenen Position befindet.
- Das Strahlrohrventil in die offene Position stellen; warten, bis auf dem Manometer der Wert "0" erscheint.

#### Einfüllen von Sand in den Speicher

- Sicherstellen, dass der Schleifsand nicht feucht ist und das Tankventil, das Sandauslassrohr, den Schleifdraht, das Strahlrohrventil, die Düse und andere Gerätekomponenten nicht blockiert.
- Persönliche Schutzausrüstung anlegen, z.B. oberen Atemschutz, Schutzbrille und Handschuhe.
- Den Luftdruck im Tank vermindern.
- Den Verschluss des Sandeinlasses abschrauben. Den Trichter mit dem Sieb in die Öffnung einsetzen und dann die entsprechende Menge Sand einfüllen. Hinweis: Den Trichter nicht ohne Sieb verwenden! Es können größere Klumpen im Sand vorkommen, die zu Fehlfunktionen des Geräts führen. ACHTUNG: Die Füllmenge nicht über ¾ der gesamten Tankkapazität ansetzen. Bei hoher Umgebungfeuchtigkeit ist es nicht empfehlenswert, den Tank maximal zu befüllen; es empfiehlt sich, kleinere Sandmengen in den Tank zu gießen und den Tank nach und nach aufzufüllen.
- Den Trichter wieder entfernen. Den Verschluss wieder schließen.
- Das Ventil der Sandstrahlleitung schließen, das Luftventil öffnen. Sicherstellen, dass das Sandabsperrventil ordnungsgemäß geschlossen ist und keine Luftlecks vorhanden sind.

Sandstrahlmaterialien haben die Eigenschaft, Wasser anzuziehen. Deshalb kann das Zurücklassen von unbenutztem Sand im Tank dazu führen, dass Feuchtigkeit

eindringt und somit die Auslassöffnungen des Geräts, die Düsen usw. blockiert werden.

Im Gerät ist Material mit folgender Körnigkeit zu verwenden: 0,2 ÷ 0,7 mm.

Folgende abrasive Materialien sind zulässig:

- Quarzscheifmittel / Sand
- Aloxit
- Gusseisernes Schrot
- Gussstahlschrot
- Glasmikrokugeln
- Siliciumcarbid

Um die beste Leistung zu erzielen, wird empfohlen, das Gerät mit einem Betriebsdruck zwischen 4,5 und 7,5 bar zu verwenden. Wird der maximale Arbeitsdruck überschritten, sollte sich das Sicherheitsventil aktivieren.

#### 4.4 Reinigung und Wartung

- Bevor das Gerät gereinigt wird, muss es von der Druckluftversorgung getrennt werden. Den Druck im Sandspeicher durch Ablassen der Luft reduzieren.
- Nach jeder Arbeit das Gerät gründlich reinigen.
- Überprüfen Sie systematisch den Zustand von Düsen, Ventilen und Schläuchen. Das abrasive Material bewirkt die Abnutzung der Schlauchwände.
- Aus dem Entfeuchter systematisch das aus der Luft gefilterte Wasser ablassen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

#### TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Portable Sandblaster
Model	MSW-MS76A
Working pressure [bar]	max. 9
Air consumption [l/min]	max. 700
Length of line for sandblasting [m]	2,5
Graininess of abrasive material [mm]	0,2 ÷ 0,7
Size of wheels [mm]	ø150 x34
Tank capacity [l]	76
Size of nozzles [mm]	2,4; 2,7; 3,2; 3,6;
Dimensions H x W x D [mm]	750x370x850
Weight [kg]	20








#### 1. GENERAL DESCRIPTION


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. Taking into account technological progress and noise reduction opportunities, the device was designed to reduce noise emission risks to the minimum.


#### Legend

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read the instructions before use.
	The product must be recycled.
	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	Wear protective gloves.

 **PLEASE NOTE!** The drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.


#### 2. Usage safety

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean Portable Sandblaster. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Do not cover air inlets/outlets. When in use, do not put your hands or other items inside the device! Do not exceed the maximum permissible operating pressure.

#### 3.1 Safety at the workplace

- Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service!
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently
- Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).
- Reinforced hoses must be used in places particularly threatening with damage.
- Connecting and disconnecting the pressure line should be done with the air valve closed.
- When starting to work with the device, it is necessary to gradually increase the air supply to the device in order to make sure that it works properly. In case of noticing any abnormal operation of the device, it is necessary to immediately disconnect it from the compressed air source and contact the manufacturer's service department.
- Do not direct the air stream at yourself, other people or animals.
- It is not allowed to cut off the compressed air supply by crushing or bending pressure lines.
- Do not use the device without the nozzle mounted.
- It is forbidden for bystanders to stay in the workplace.

 **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

#### 3.2 Personal safety

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protection equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct, approved personal protection equipment reduces the risk of suffering an injury.

- d) In order to prevent accidental activation, it is necessary to make sure that the switch is in the off position before connecting it to the supply source of the compressed air.
- e) Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- f) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothes and gloves away from any moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in the moving parts.
- g) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.
- h) It is necessary to secure the workpiece, especially of small size, against accidental displacement e.g. by blocking it by means of a vice.
- i) In the course of working with the device, dust is generated that may contain harmful substances. It is therefore necessary to use the device in a very well-ventilated room and to use a protective mask with a filter.

3.3 Safe device use

- a) Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Before you start making adjustments, changing accessories or putting away the tool, it is necessary to disconnect the pressure line. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- d) Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) Avoid situations where the device halts during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and device damage.
- j) Do not touch any articulated parts or accessories, unless the device has been disconnected from a power source.
- k) It is not allowed to carry or hang the device by the pressure line.
- l) Maintenance activities and replacement of hoses, nozzles, etc. must be carried out only and exclusively when the compressed air supply is switched off and the tank is emptied from pressure.

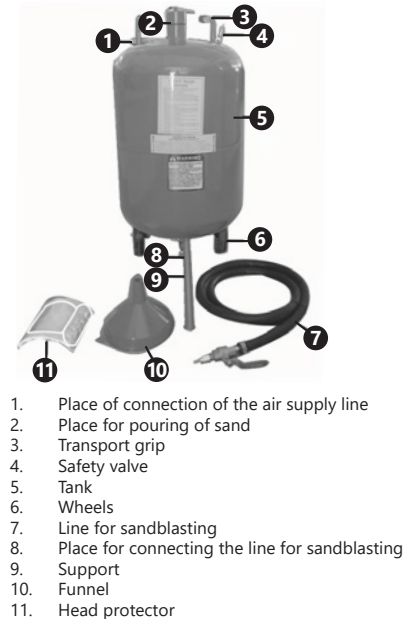
- m) Only air should be used to supply the unit, it is forbidden to use other gases.
- n) It is necessary to transport the device in a vertical position.
- o) Only sandblasting materials specially designed for sandblasters may be used with this device. It is forbidden to use ordinary sand!
- p) Whenever the device is transported or not in use, it is necessary to reduce the pressure in the sand tank. The pressure gauge should indicate the value of 0.

4. Use guidelines

The portable sandblaster is a device designed to clean various kinds of surfaces from rust, impurities, etc. by means of a stream of compressed air with particles of abrasive material intended for sandblasting.

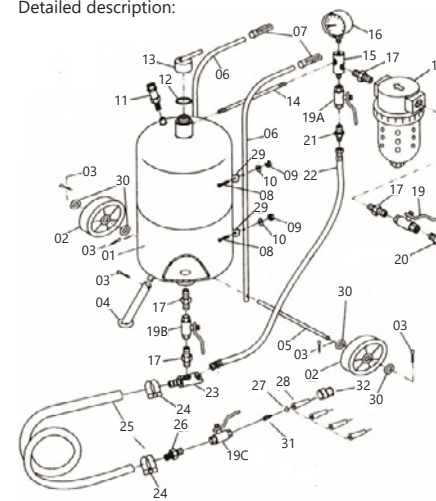
**The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device.**

4.1 Device description



- 1. Place of connection of the air supply line
- 2. Place for pouring of sand
- 3. Transport grip
- 4. Safety valve
- 5. Tank
- 6. Wheels
- 7. Line for sandblasting
- 8. Place for connecting the line for sandblasting
- 9. Support
- 10. Funnel
- 11. Head protector

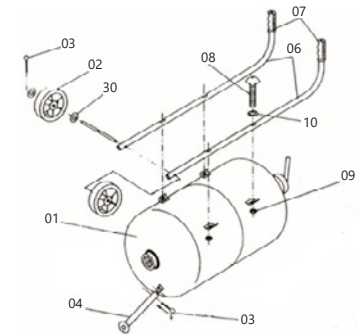
Detailed description:



- 1. Tank
- 2. Wheel
- 3. Fastener
- 4. Support
- 5. Axle of wheels
- 6. Transport grip
- 7. Handle of grip
- 8. Screw
- 9. Nut
- 10. Washer
- 11. Safety valve
- 12. Gasket
- 13. Closure for sand pouring
- 14. Tube
- 15. Three-way-adapter
- 16. Manometer
- 17. Two-sided nipple
- 18. Air dehumidifier
- 19. Main air valve 3/8 "
- 19a. 3/8 "throttle valve
- 19b. tank valve
- 19c. sandblasting line valve
- 20. Male-female connector
- 21. Two-sided nipple
- 22. Air hose
- 23. Sand outlet pipe
- 24. Clamping band
- 25. Sandblasting line
- 26. Nipple
- 27. Gasket
- 28. Ceramic nozzle
- 29. Grip for fastening handle
- 30. Washer
- 31. Coupler
- 32. Nut fixing the nozzle

4.2 Preparing for use

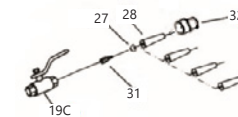
Lay the sandblaster tank horizontally, mount the transport grips, the support and the wheels in the manner shown in the figure below. The parts are described in the previous point.



Connect the sandblasting line by fixing it to the sand outlet pipe using a clamping band.

Mounting the nozzle:

Mount the selected nozzle according to the figure below.



Before connecting the compressed air line, it is always necessary to make sure that the main air valve is in the closed position. Connect the compressed air supply line to the male-female coupler (20). Make sure that it is correctly mounted and it will not unfasten under compressed air pressure. In order to remove moisture, which can cause problems in the operation of the device, the air is dried by a dehumidifier.

Emptying the dehumidifier from water

- 1. Close the main air valve, it is also recommended to empty the tank from the pressure.
- 2. Press the red lock on the dehumidifier and while holding it, turn the lower part of the dehumidifier to the right.
- 3. Take out and empty the tank.
- 4. Mount the dehumidifier tank proceeding in a similar way to the disassembly process.

In order to ensure an optimum and correct device operation, it is necessary to properly select the compressor's efficiency in relation to air consumption by the receiving devices.

The device should be used at a safe distance from the compressor, in order to prevent dust with abrasive materials from getting into it.

4.3 Device use

Note: Use the device only and exclusively in the upright position!

Switching the device on

- Connect the compressed air supply line. Set the preferred working pressure on the compressor which will not exceed the maximum value for the device.
- Pour the sand into the tank.
- Set the main 3/8 "air valve (19) in the open position – used to regulate the air flow from the compressor to the device.

- Gently open the 3/8 "throttle valve (19a) – used to adjust the flow of the air that draws the sand from the sand outlet pipe towards the nozzle.
- Note: Only and exclusively use the device in the upright position.
- Gently open the tank valve (19b) – a valve that regulates the amount of sand getting out from the tank to the sand outlet pipe.
- Set the sandblasting line valve (19c) in the open position – a valve that regulates the flow of the air with sand through the nozzle.
- Open the 3/8 "throttle valve (19a) until the sand appears in the air getting out from the nozzle.
- Set the preferred settings
- It is recommended to check the operation of the device on a small area in order to check the material reaction to sandblasting.

Lowering the air pressure in the tank

Put on personal protective equipment i.e. upper respiratory protection, safety glasses and gloves.

- Verify whether the main air valve is in the closed position.
- Set the sandblasting line valve in the open position, wait until the "0" value appears on the manometer

Pouring sand into the tank

- Make sure that the sandblasting sand is not moist and will not block the tank valve, sand outlet pipe, sandblasting line, sandblasting line valve and nozzle and other device components.
- Put on personal protective equipment i.e. upper respiratory protection, safety glasses and gloves.
- Lower the air pressure in the tank.
- Unscrew the closure of the sand pouring point. Put the funnel with strainer in the hole, and then pour in the appropriate quantity of sand. Note: Do not use the funnel without a strainer. There may be larger lumps in the sand that may cause failure of the device. NOTE: Do not exceed the filling of ca. ¾ of the total tank capacity. In case of high ambient humidity, it is not recommended to fill the tank to the maximum, it is necessary to pour smaller portions of sand into the tank and to gradually fill up the tank.
- Remove the funnel. Tighten the closure.
- Close the sandblasting line valve, open the air valve and verify whether the sand pouring point is properly tightened and whether there are no air leaks.

Sandblasting materials often easily absorb water. Therefore, leaving unused sand in the tank can cause the sand to soak, and consequently block the outlets of the device, nozzles, etc.

Abrasive materials with graininess must be used in the machine: 0,2 ÷ 0,7 mm.

The use of the following abrasive materials is permitted:

- Quartz abradant / sand
- Aloxite
- Cast iron shot
- Cast steel shot
- Glass microspheres
- Silicon carbide

In order to achieve the best performance, it is recommended to use the device with an operating pressure between 4.5 and 7.5 Bar.

In case of exceeding the maximum working pressure, the safety valve should work.

#### 4.4 Cleaning and maintenance

- Before starting to clean the device it is necessary to disconnect it from the source of the compressed air supply and then to reduce the pressure in the sand tank by releasing the air from it.
- After each use of the device, it is necessary to clean it thoroughly.
- Systematically check the condition of nozzles, valves and hoses. The abrasive material causes attrition of the hose walls.
- Systematically empty the dehumidifier from the water filtered out from the air.
- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface.
- Dry all parts well after cleaning before the device is used again.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

#### DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	MOBILNA PIASKARKA SYFON
Model	MSW-MS76A
Ciśnienie robocze [bar]	max. 9
Zużycie powietrza [l/min]	max. 700
Długość przewodu do piaskowania [m]	2,5
Ziarnistość materiału ściernego [mm]	0,2 ÷ 0,7
Rozmiar kółek [mm]	ø150 x34
Pojemność zbiornika [l]	76
Rozmiar dysz [mm]	2,4; 2,7; 3,2; 3,6;
Wymiary SxWxG [mm]	750x370x850
Ciężar [kg]	20

#### 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postępowanie techniczne i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	Stosuj ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założ okulary ochronne.
	Stosuj maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).
	Stosuj rękawice ochronne.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

#### 2. Bezpieczeństwo użytkowania

**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Mobilnej Piaskarki Syfon. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia.

##### 3.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezwzględnie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem).
- W miejscach szczególnie zagrażających uszkodzeniem należy używać węży zbrojonych.
- Podłączanie i odłączanie przewodu ciśnieniowego powinno odbywać się przy zamkniętym zaworze powietrza.
- W czasie rozpoczęcia pracy z urządzeniem należy stopniowo zwiększać dopływ powietrza do urządzenia w celu upewnienia się, że działa ono prawidłowo. W przypadku zauważenia nieprawidłowej pracy urządzenia należy natychmiast odłączyć je od sprężonego powietrza i skontaktować się z serwisem producenta.
- Nie wolno kierować przewodu ciśnieniowego w kierunku swoim lub innych osób lub zwierząt.
- Nie wolno odcinać dopływu sprężonego powietrza przez zgniatanie lub zaginanie przewodów ciśnieniowych.
- Nie używać urządzenia bez zamontowanej dyszy.
- Zabrania się osobom postronnym przebywania w miejscu pracy.

**PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

##### 3.2 Bezpieczeństwo osobiste

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie znieczulenia, choroby, pod wpływem alkoholu,

narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.

- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że zawór jest w pozycji zamkniętej przed podłączeniem do źródła zasilania sprężonym powietrzem.
- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
- Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- Należy zabezpieczyć obrabiany element, szczególnie niewielkiej wielkości przed przypadkowym przesunięciem np. blokując go za pomocą imadła.
- Podczas pracy z urządzeniem wytwarza się pył mogący zawierać szkodliwe substancje, należy użytkować urządzenie w bardzo dobrze wentylowanym pomieszczeniu oraz używać maski ochronnej z filtrem.

### 3.3 Bezpieczne stosowanie urządzenia

- Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy odłączyć przewód ciśnieniowy. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.

- Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- Należy unikać sytuacji gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- Nie wolno przenosić lub wieszac urządzenia za przewód ciśnieniowy.
- Czynności konserwacyjne oraz wymianę przewodów, dysz itp. należy wykonywać tylko i wyłącznie przy odłączonym dopływie sprężonego powietrza oraz opróżnionym z ciśnienia zbiorniku.
- Do zasilania urządzenia używać powietrza, zabrania się używania innych gazów.
- Urządzenie transportować w pozycji pionowej.
- W urządzeniu można stosować tylko i wyłącznie specjalnie przeznaczony do piaskarek materiał do piaskowania. Zabrania się używania zwykłego piasku!
- Zawsze gdy urządzenie jest transportowane lub nieużywane należy zmniejszyć ciśnienie w zbiorniku z piaskiem. Manometr powinien wskazywać wartość 0.

### 4. Zasady użytkowania

Mobilna piaskarka jest urządzeniem przeznaczonym do oczyszczania różnego rodzaju powierzchni z rdzy, zanieczyszczeń itp. za pomocą strumienia sprężonego powietrza z drobinami materiału ściernego przeznaczonego do piaskowania.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

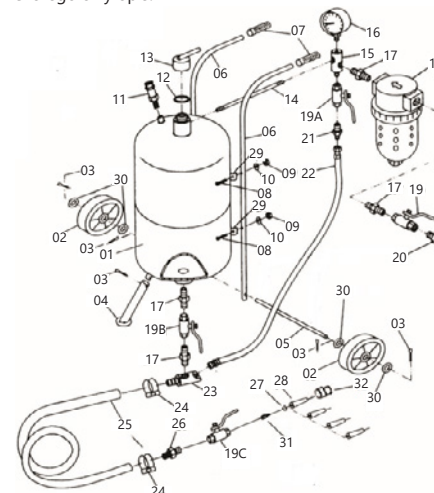
### 4.1 Opis urządzenia



- Miejsce przyłącza przewodu zasilającego powietrzem
- Miejsce wsypu piasku
- Uchwyt do przewożenia
- Zawór bezpieczeństwa
- Zbiornik
- Kółka
- Przewód do piaskowania

- Miejsce podłączenia przewodu do piaskowania
- Podpórka
- Lejek
- Osłona głowy

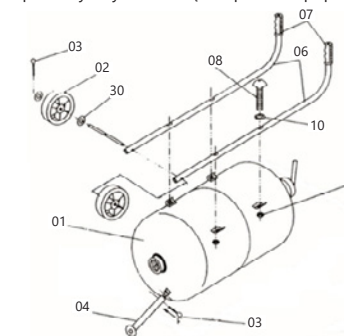
### Szczegółowy opis:



- Zbiornik
- Kółko
- Spinka
- Podpórka
- Oś kół
- Uchwyt do przewożenia
- Rekojęść uchwytu
- Śruba
- Nakrętka
- Podkładka
- Zawór bezpieczeństwa
- Uszczelka
- Zamknięcie wsypu piasku
- Rurka
- Trójnik
- Manometr
- Nypel dwustronny
- Osuszacz powietrza
- Główny zawór powietrza 3/8"
- 19a. Zawór dławiący 3/8"
- 19b. Zawór zbiornika
- 19c. Zawór przewodu do piaskowania
- Złaczka męska-damska
- Nypel dwustronny
- Wąż do powietrza
- Rurka wylotowa piasku
- Opaska zaciskowa
- Przewód do piaskowania
- Nypel
- Uszczelka
- Ceramiczna dysza
- Uchwyt mocowania rączki
- Podkładka
- Złaczka
- Nakrętka mocująca dyszę

### 4.2 Przygotowanie do pracy

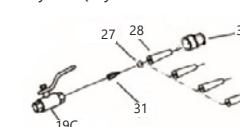
Położyć zbiornik piaskarki poziomo, zamontować uchwyty do transportu, podpórki oraz kółka w sposób pokazany na poniższym rysunku. Części opisane w poprzednim punkcie.



Podłączyć przewód do piaskowania umieszczając mocując go do rury wylotowej piasku za pomocą opaski zaciskowej.

### Montaż dyszy:

Wybraną dyszę zamontować wg. poniższego rysunku.



Przed podłączeniem przewodu sprężonego powietrza zawsze należy upewnić się, że główny zawór powietrza jest w pozycji zamkniętej. Podłączyć przewód doprowadzający sprężone powietrze do złączki damsko-męskiej (20). Upewnić się, że jest prawidłowo zamontowany i nie wypnie się pod wpływem naporu powietrza pod ciśnieniem. W celu pozbycia się wilgoci mogącej spowodować problemy w pracy urządzenia, powietrze jest osuszane przez osuszacz.

### Opróżnianie osuszacza z wody

- Zamknąć główny zawór powietrza, zaleca się również opróżnić zbiornik z ciśnienia.
- Przycisnąć czerwoną blokadę na osuszaczu i przytrzymując ją przekręcić dolną część osuszacza w prawo.
- Wyjąć i opróżnić zbiornik.
- Zamontować zbiornik osuszacza postępując analogicznie do procesu demontażu.

W celu zapewnienia optymalnej i poprawnej pracy urządzenia należy odpowiednio dobrać wydajność kompresora w stosunku do zużycia powietrza przez urządzenie odbiorcze.

Urządzenie użytkować w bezpiecznej odległości od kompresora, tak aby uniemożliwić dostanie się do niego pyłu z materiałami ściernymi.

### 4.3 Praca z urządzeniem

Uwaga: Urządzenie używać tylko i wyłącznie w pozycji pionowej!  
Włączanie urządzenia

- Podłączyć przewód doprowadzający sprężone powietrze. Na sprężarce ustawić preferowane ciśnienie robocze nie przekraczające maksymalnej wartości dla urządzenia.
- Nasyścić piasek do zbiornika.
- Ustawić w pozycji otwartej główny zawór powietrza 3/8" (19) – służący do regulacji przepływu powietrza od sprężarki do urządzenia.
- Delikatnie otworzyć zawór dławiaczy 3/8" (19a) – służący do regulacji przepływu powietrza pobierającego w kierunku dyszy piasek z rury wylotowej piasku.
- Uwaga: Urządzenie używać tylko i wyłącznie w pozycji pionowej.
- Delikatnie otworzyć zawór zbiornika (19b) – zawór regulujący ilość piasku wydostającego się ze zbiornika do rury wylotowej piasku.
- Ustawić w pozycji otwartej zawór przewodu do piaskowania (19c) – zawór regulujący przepływ powietrza z piaskiem przez dyszę.
- Otwierać zawór dławiaczy 3/8" (19a), aż w powietrze wydostającym się z dyszy pojawi się piasek.
- Ustawić preferowane ustawienia
- Zaleca się sprawdzić działanie urządzenia na niewielkiej powierzchni w celu sprawdzenia reakcji materiału na piaskowanie.

Obniżenie ciśnienia powietrza w zbiorniku

Założyć środki ochrony osobistej tj. ochronę górnych dróg oddechowych, okulary ochronne oraz rękawice.

- Zweryfikować, czy główny zawór powietrza jest w pozycji zamkniętej.
- Zawór przewodu do piaskowania ustawić w pozycji otwartej, odczekać, aż na manometrze pojawi się wartość „0”

Nасыпывание песка в бункер

- Upewnić się, że piasek do piaskowania nie jest wilgotny i nie spowoduje zapchania zaworu zbiornika, rury wylotowej piasku, przewodu do piaskowania, zaworu przewodu do piaskowania oraz dyszy i innych komponentów urządzenia.
- Założyć środki ochrony osobistej tj. ochronę górnych dróg oddechowych, okulary ochronne oraz rękawice.
- Obniżyć ciśnienie powietrza w zbiorniku.
- Odkręcić zamknięcie wyspu piasku. Wsadzić lejek z sitkiem w otwór, a następnie wysypać odpowiednią ilość piasku. Uwaga: Nie należy używać lejku bez sita. W piasku mogą znajdować się większe grudki mogące spowodować awarię urządzenia. UWAGA: Nie należy przekraczać wypełnienia powyżej ok. 3/4 pojemności całkowitej zbiornika. W przypadku wysokiej wilgotności otoczenia nie zaleca się maksymalnego zapelnienia zbiornika, należy wysypywać mniejsze porcje piasku do zbiornika i sukcesywnie uzupełniać zbiornik.
- Usunąć lejek. Zakręcić zamknięcie.
- Zamknąć zawór przewodu do piaskowania, otworzyć zawór powietrza i zweryfikować, czy zamknięcie wyspu piasku jest poprawnie zakręcone i nie ma wycieków powietrza.

Materiały do piaskowania często są wysoce absorbujące wodę, dlatego też pozostawienie nieużytego piasku w zbiorniku może spowodować jego namoknięcie, a co za tym idzie zapchanie się wylotów urządzenia, dysz itp.

W urządzeniu należy używać materiał ścierny o ziarnistości: 0,2 ÷ 0,7 mm. Dozwolone jest stosowanie następujących materiałów ściernych:

- Ścierniwo kwarcowe / piasek
- Elektrokorund
- Śrut żeliwny
- Śrut stalowy
- Mikrokulki szklane
- Węgiel krzemowy

W celu osiągnięcia najlepszej wydajności zaleca się używać urządzenia z ciśnieniem roboczym pomiędzy 4,5 a 7,5 Bar. W przypadku przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego ciśnienia roboczego powinien zadziałać zawór bezpieczeństwa.

#### 4.4 Czyszczenie i konserwacja

- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia należy odłączyć je od źródła zasilania sprężonym powietrzem, a następnie zmniejszyć ciśnienie w zbiorniku z piaskiem wypuszczając z niego powietrze.
- Po zakończeniu każdej pracy z urządzeniem należy je starannie wyczyścić.
- Systematycznie kontrolować stan dysz, zaworów oraz węży. Materiał ścierny powoduje wycieranie się ścian węża.
- Systematycznie opróżniać osuszacz z odfiltrowanej z powietrza wody.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Mobilní pískovačka
Model	MSW-MS76A
Pracovní tlak [bar]	max. 9
Spotřeba vzduchu [l/min]	max. 700
Délka pískovací hadice [m]	2,5
Zrntost tryskacího materiálu [mm]	0,2 ÷ 0,7
Rozměry koleček [mm]	ø150 x34
Objem nádrže [l]	76
Rozměry trysek [mm]	2,4; 2,7; 3,2; 3,6;
Rozměry V x Š x H [mm]	750x370x850
Hmotnost [kg]	20

#### 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

#### PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCOHPIT.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.
	Před použitím se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	Používejte ochranu sluchu.
	Nasaďte si ochranné brýle.
	Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Používejte ochranné rukavice.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

#### 2. Bezpečnost používání

**POZNÁMKA!** Přečtete si všechny pečlivě tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování pokynů v tomto návodu může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v návodu bezpečnostních pokynech a se vztahuje na mobilní pískovačku. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v blízkosti nádrží s vodou. Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu. Nevkládejte ruce a předměty dovnitř zařízení, které je v provozu! Nepřekračujte maximální přípustný provozní tlak zařízení.

#### 3.1 Bezpečnost na pracovišti

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte bdělí, sledujte, co se děje, a při práci se zařízením zachovávejte zdravý rozum.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a nahláste to autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolání osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením).
- Na místech, kde hrozí poškození, použijte zesílené hadice.
- Tlakovou hadici připojujete a odpojíte u uzavřeným vzduchovým ventilem.
- Po zahájení práce se zařízením postupně otevřete přívod vzduchu do zařízení, abyste se ujistili, že zařízení funguje správně. Pokud si všimnete nesprávného provozu zařízení, ihned jej odpojte od stlačeného vzduchu a kontaktujte servis výrobce.
- Nemířte proud vzduchu na sebe, jiné osoby nebo zvířata.
- Přívod stlačeného vzduchu neuzavírejte zmáčknutím nebo zalomením tlakových hadic.
- Zařízení nepoužívejte bez namontované trysky.
- Zabraňte nepovoláním osobám zdržovat se na pracovišti.

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolání osoby.

#### 3.2 Osobní bezpečnost

- Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které mají negativní vliv na schopnost obsluhovat zařízení. Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, certifikovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Abyste zabránili náhodnému zapnutí zařízení, ujistěte se, že je spínač v poloze vypnuto před připojením ke zdroji přívodu stlačeného vzduchu.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.



- f) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- g) Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.
- h) Zabezpečte obrobek, zvláště malé části, proti náhodnému přesunutí např. blokadí svěrákem.
- i) Při práci se zařízením vzniká škodlivý prach, zařízení používejte v prostorách s dobrou ventilací a používejte ochrannou masku s filtrem.

### 3.3 Bezpečné používání zařízení

- a) Zařízení nepřetěžujte. Používejte vhodný typ nářadí. Správně vybrané nářadí vám pomůže lépe a bezpečněji provést práci, pro kterou bylo navrženo.
- b) Před provedením seřízení, výměnou příslušenství a před odložením zařízení, odpojte tlakovou hadici. Takové bezpečnostní opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací, zda zařízení nebo jeho jednotlivé rotující díly nejsou poškozeny (popraskané součásti nebo jiné okolnosti, které mohou mít vliv na chod zařízení). V případě poškození dejte zařízení opravit před jeho dalším použitím.
- e) Zařízení chraňte před dětmi.
- f) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní opraváři pouze s použitím originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání.
- g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo nevyšroubovávejte šrouby.
- h) Při přepravě a přenášení zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro manuální přenášení platné v zemi, ve kterém se zařízení používá. Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- j) Nedotýkejte se rotujících dílů nebo součástí, ledaže zařízení bylo odpojeno od napájení.
- k) Zařízení nepřeházejte nebo nezavěšujte za tlakovou hadici.
- l) Údržbu nebo výměnu hadic, trysek apod. provádějte pouze a při uzavření přívodu stlačeného vzduchu a s nádrží bez tlaku.
- m) K napájení zařízení používejte vzduch, je zakázáno používat jiné plyny.
- n) Zařízení přepravujte ve svislé poloze.
- o) Do zařízení používejte pouze a výlučně pískovací materiál speciálně určený pro pískovávky. Nepoužívejte obyčejný písek!
- p) Při přepravě zařízení nebo jeho nepoužívání vždy snižte tlak v nádrži s pískem. Manometr musí ukazovat hodnotu 0.

### 4. Zásady používání

Mobilní pískovávka je zařízení určené pro čištění povrchů různého druhu od rzi, nečistot atp. pomocí proudu stlačeného vzduchu s částicemi tryskacího materiálu určeného pro pískování.

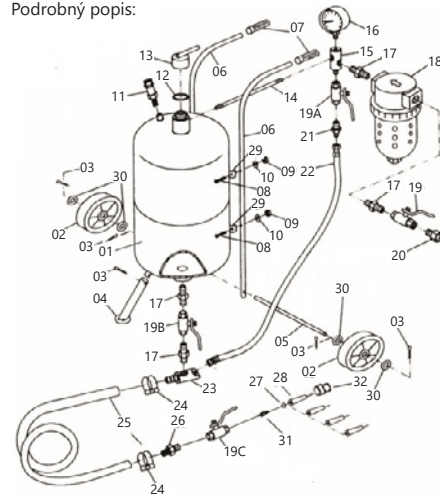
### Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

#### 4.1 Popis zařízení



1. Místo připojení přívodní hadice vzduchu
2. Násypka pisku
3. Úchyt pro přepravu
4. Pojistný ventil
5. Nádrž
6. Kolečka
7. Pískovací hadice
8. Místo pro připojení pískovací hadice
9. Vzpěra
10. Trychtýř
11. Ochranný kryt hlavy

#### Podrobný popis:

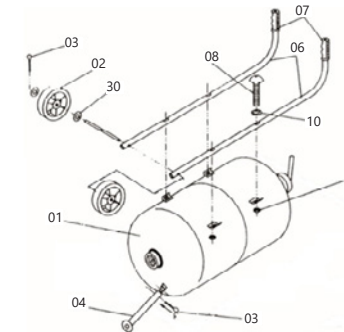


1. Nádrž
2. Kolečka
3. Sponka
4. Vzpěra
5. Náprava kol
6. Úchyt pro přepravu
7. Rukojeť

8. Šroub
9. Matice
10. Podložka
11. Pojistný ventil
12. Těsnění
13. Uzávěr násypky pisku
14. Trubka
15. T-kus
16. Manometr
17. Oboustranný nipl
18. Odvlhčovač vzduchu
19. Hlavní vzduchový ventil 3/8"
  - 19a. škrtkičí klapka 3/8"
  - 19b. ventil nádrže
  - 19c. ventil pískovací hadice
20. Spojka samec-samice
21. Oboustranný nipl
22. Vzduchová hadice
23. Výstupní trubka pisku
24. Upínací spona
25. Pískovací hadice
26. Nipl
27. Těsnění
28. Keramická tryska
29. Úchyt pro připevnění rukojeti
30. Podložka
31. Spojka
32. Matice trysky

#### 4.2 Příprava k práci

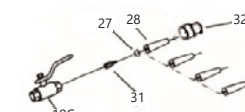
Položte nádrž pískovávky na zem, namontujte úchyty pro přepravu, vzpěru a kolečka způsobem znázorněným na níže uvedeném obrázku. Součásti popsané v předchozím bodě.



Připojte pískovací hadici zasunutím do výstupní trubky pisku a upevněním pomocí upínací pásky.

#### Montáž trysky:

Vybranou trysku namontujte podle níže uvedeného obrázku.



Před připojením hadice stlačeného vzduchu se vždy ujistěte, že hlavní vzduchový ventil je v poloze zavřeno. Připojte hadici přivádějící stlačený vzduch do spojky samec-samice (20). Ujistěte se, že je správně namontovaná a neodpojí se vlivem náporu stlačeného vzduchu.

Aby se zabránilo vlhkosti, která může způsobit problémy při práci zavřeno, je vzduch zbavován vlhkosti pomocí odvlhčovače.

#### Vypouštění vody z osušovače

1. Uzavřete hlavní vzduchový ventil, doporučuje se také vypustit z nádrže tlak.
2. Stiskněte červené blokovací tlačítko na osušovači a jeho přidržováním otočte spodní část osušovače vpravo.
3. Vyjměte a vyprázdněte nádrž.
4. Namontujte nádrž osušovače stejným způsobem jako při demontáži.

Abyste zajistili optimální a správnou práci zařízení, vyberte vhodný výkon kompresoru podle spotřeby vzduchu spotřebičů.

Zařízení používejte v bezpečné vzdálenosti od kompresoru, tak aby se znemožnilo proniknutí do něj prachu s tryskacím materiálem.

#### 4.3 Práce se zařízením

Upozornění: Zařízení používejte pouze a výlučně ve svislé poloze!

##### Zapnutí zařízení

- Připojte hadici přivádějící stlačený vzduch. Na kompresoru nastavte požadovaný provozní tlak nepřekračující maximální hodnotu zařízení.
- Do nádrže nasypejte písek.
- Nastavte do polohy otevřeno hlavní vzduchový ventil 3/8" (19) – který slouží pro regulaci průtoku vzduchu z kompresoru do zařízení.
- Opatrně otevřete škrtkičí klapku 3/8" (19a) – který slouží pro regulaci průtoku vzduchu odebírajícího směrem k trysce písek z výstupní trubky pisku.
- Upozornění: Zařízení používejte pouze a výlučně ve svislé poloze.
- Opatrně otevřete ventil nádrže (19b) – ventil upravující množství pisku vystupujícího z nádrže do výstupní trubky pisku.
- Nastavte do polohy otevřeno ventil pískovací hadice (19c) – ventil upravující průtok vzduchu s pískem přes trysku.
- Otevřete škrtkičí klapku 3/8" (19a), až se ve vzduchu vystupujícím z trysky objeví písek.
- Nastavte požadovanou nastavení.
- Fungování zařízení zkontrolujte na malém povrchu, abyste zjistili reakci materiálu na pískování.

##### Snížení tlaku vzduchu v nádrži

Nasaďte si osobní ochranné prostředky, tj. ochranu horních cest dýchacích, ochranné brýle a rukavice.

- Ujistěte se, že hlavní vzduchový ventil je v poloze zavřeno.
- Ventil pískovací hadice otevřete a počkejte, až manometr ukáže hodnotu „0“.

##### Nasypávání pisku do nádrže

- Ujistěte se, že písek pro pískování není vlhký a neucpe ventil nádrže, výstupní trubku pisku, pískovací hadici, ventil pískovací hadice a trysky a jiné komponenty zařízení.
- Nasaďte si osobní ochranné prostředky, tj. ochranu horních cest dýchacích, ochranné brýle a rukavice.
- Snižte tlak vzduchu v nádrži.

- Vyšroubujte uzávěr náspyky písku. Vložte trychtýř se sítkem do otvoru a pak nasypejte vhodné množství písku. Upozornění: Nepoužívejte trychtýř bez sítka. V písku se mohou nacházet větší hrudky, které mohou způsobit poruchu zařízení. UPOZORNĚNÍ: Nepřekračujte naplnění nad zhruba ¾ celkového objemu nádrže. V případě vysoké okolní vlhkosti se nedoporučuje naplňovat nádrž po maximum, nasypávejte menší dávky písku do nádrže a postupně doplňujte písek.
- Vyjměte trychtýř. Zašroubujte uzávěr.
- Zavřete ventil pískovací hadice, otevřete vzduchový ventil a ověřte, zda uzávěr náspyky písku je náležitě zašroubován a zda nejsou žádné úniky vzduchu.

Materiály pro pískování jsou často vysoce absorbující, proto také ponechání nespouštěvaného písku v nádrži může způsobit jeho navlhnutí, a potažmo ucpání výstupních otvorů zařízení, trysek atp.

V zařízení používejte tryskací materiál se zrnitostí: 0,2 ÷ 0,7 mm.

Můžete používat následující tryskací materiály:

- Křemíkový tryskací materiál / písek
- Elektrokorund
- Litinové broky
- Ocelové broky
- Skleněné mikrokuličky
- Karbid křemíku

Abyste dosahovali co nejlepšího výkonu, používejte zařízení s provozním tlakem mezi 4,5 a 7,5 baru.

Při překročení přípustného maximálního provozního tlaku se aktivuje pojistný ventil.

#### 4.4 Čištění a údržba

- Dříve než začnete zařízení čistit, odpojte jej od zdroje přívodu stlačeného vzduchu a pak snižte tlak v nádrži s pískem tak, že z ní vypustíte vzduch.
- Zařízení po každém ukončení práce pečlivě vyčistěte.
- Pravidelně kontrolujte stav trysek, ventilů a hadic. Tryskací materiál způsobuje ošoupaní stěn hadice.
- Z vysoušeče pravidelně vypouštějte vodu odfiltrovanou ze vzduchu.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky. • Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.

#### DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur de paramètre
Nom du produit	Sableuse mobile
Modèle	MSW-MS76A
Pression de travail [bar]	max. 9
Consommation d'air [l/min]	max. 700
Longueur du tuyau de sablage [m]	2,5
Granularité du matériau abrasif [mm]	0,2 ÷ 0,7
Taille des roues [mm]	ø150 x34
Contenu du réservoir [l]	76
Taille – Buses [mm]	2,4; 2,7; 3,2; 3,6;
Dimensions (L x l x h) [mm]	750x370x850
Poids [kg]	20

#### 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été strictement conçu et fabriqué selon les spécifications techniques établies et avec l'utilisation des technologies et des composants les plus modernes, ainsi qu'en conformité avec les plus hauts standards de qualité.

**AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.**

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité. En prenant en compte les progrès techniques et la réduction des bruits, l'appareil a été conçu et fabriqué de façon à maintenir le niveau le plus bas possible des risques causés par l'émission de bruit.

Explication des symboles

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Produit recyclable.
	Serre-tête anti-bruit obligatoire!
	Lunettes de protection obligatoires.
	Masque obligatoire.
	Gants de protection obligatoires.

**ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

#### 2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

**ATTENTION!** Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme "appareil" ou "produit" utilisé dans les avertissements et descriptions présents dans ce manuel se réfère à la Sableuse mobile. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée/à proximité immédiate de récipients d'eau. Ne pas poser les mains ou des objets dans l'appareil en fonctionnement! Ne pas dépasser la pression de service autorisée de la machine.

#### 3.1 SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- Gardez votre poste de travail propre et bien éclairé. Un désordre ou un mauvais éclairage peuvent conduire à des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui est fait et utilisez l'appareil avec un peu de bon sens.
- En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.
- Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.
- Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même!
- Les enfants et personnes non autorisées ne doivent pas être présentes sur le lieu de travail (une inattention peut entraîner une perte du contrôle de l'appareil).
- Dans les zones à risque élevé de dommages, des tuyaux renforcés doivent être utilisés.
- La conduite de pression doit être raccordée ou déconnectée lorsque la vanne d'air est fermée.
- Au début du travail avec l'appareil, augmentez progressivement l'alimentation en air de l'appareil afin de vous assurer que l'appareil fonctionne correctement. Si vous constatez un fonctionnement anormal de l'appareil, déconnectez-le immédiatement de l'alimentation en air comprimé et contactez le service après-vente du fabricant.
- Ne dirigez pas le flux d'air sur vous-même, sur d'autres personnes ou sur des animaux.
- Ne bloquez pas l'alimentation en air comprimé en pressant ou en pliant les conduites de pression.
- N'utilisez pas l'appareil sans avoir fixé la buse.
- Il est interdit aux personnes ne participant pas au travail de rester sur le lieu de travail

**INDICATION!** Les enfants et personnes non impliquées doivent être protégés lors du travail avec cet appareil.

#### 3.2 Sécurité personnelle

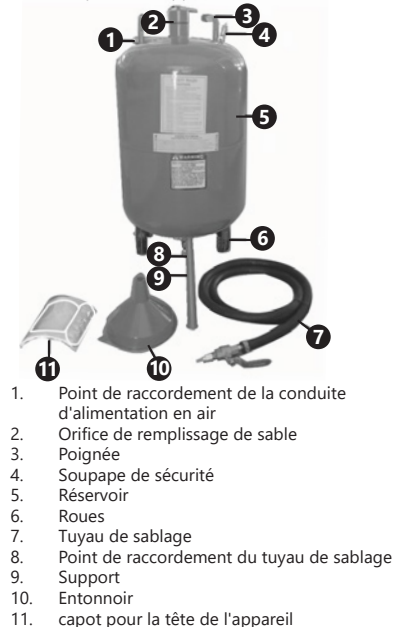
- Il n'est pas autorisé de faire fonctionner l'appareil en état de fatigue, de maladie, sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments, si ces états réduisent l'aptitude à se servir de l'appareil.

- b) Soyez attentifs et faites preuve de bon sens en vous servant de l'appareil. Un moment d'inattention durant le travail peut conduire à des blessures graves.
- c) Utilisez l'équipement de protection individuelle requis pour le fonctionnement de l'appareil, conformément aux conditions spécifiées au point 1 concernant les explications des symboles. L'utilisation d'un équipement de protection individuelle approprié et certifié réduit le risque de blessures.
- d) Afin d'éviter une mise en marche accidentelle, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'appareil à une source d'alimentation.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Gardez l'équilibre et adoptez une bonne position durant le travail. Cela vous permet d'avoir un meilleur contrôle sur l'appareil en cas de situation inattendue.
- f) Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être saisis par les pièces mobiles.
- g) Retirez les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'appareil en marche. Un outil ou un bouton qui reste dans une partie rotative de l'appareil peut causer des blessures.
- h) Protégez les pièces – en particulier les plus petites pièces – contre les décalages involontaires, par ex. en les bloquant avec un serre-joint.
- i) L'appareil génère de la poussière pendant le fonctionnement, laquelle peut contenir des substances nocives. Utilisez l'appareil dans une pièce bien ventilée. Il est recommandé de porter un masque de protection avec filtre.
- h) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, les consignes de sécurité et d'hygiène pour la manutention manuelle pour le pays dans lequel l'appareil va être utilisé sont à prendre en compte.
- i) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil arrête de marcher en plein fonctionnement sous une lourde charge. Ceci peut entraîner une surchauffe des éléments de transmission et donc un endommagement de l'appareil.
- j) Ne touchez à aucune pièce ou pièce accessoire mobile, à moins de déconnecter l'appareil du réseau.
- k) Ne déplacez ni n'accrochez l'appareil par la conduite de pression.
- l) Les travaux d'entretien et le remplacement des tuyaux, des buses, etc. ne doivent être effectués que lorsque l'alimentation en air comprimé est déconnectée et le réservoir vide.
- m) N'utilisez que de l'air comprimé pour alimenter l'appareil. Il est interdit d'utiliser d'autres gaz.
- n) Transportez l'appareil uniquement en position verticale.
- o) N'utilisez pour la sableuse que du sable destiné au sablage. Il est strictement interdit d'utiliser du sable ordinaire!
- p) Si l'appareil doit être transporté ou stocké, la pression dans le réservoir à sable doit être réduite. Le manomètre doit afficher la valeur 0.

#### 4. CONDITIONS D'UTILISATION

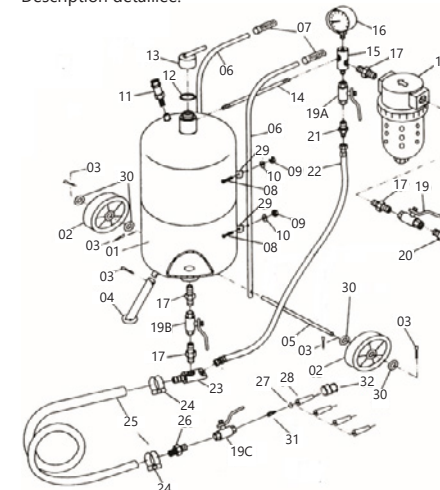
La sableuse mobile est un appareil conçu pour nettoyer de la rouille et des impuretés, etc. divers types de surfaces, à l'aide d'un courant d'air comprimé chargé de particules abrasives. **L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.**

##### 4.1 Description de l'appareil



1. Point de raccordement de la conduite d'alimentation en air
2. Orifice de remplissage de sable
3. Poignée
4. Soupape de sécurité
5. Réservoir
6. Roues
7. Tuyau de sablage
8. Point de raccordement du tuyau de sablage
9. Support
10. Entonnoir
11. capot pour la tête de l'appareil

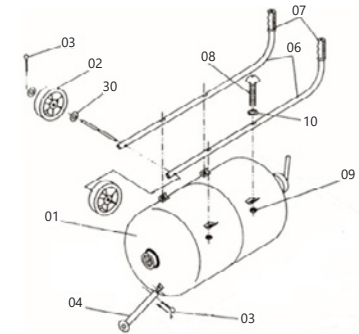
##### Description détaillée:



1. Réservoir
2. Roues
3. Fermoir
4. Support
5. axe de roue
6. Poignée de transport
7. Poignée
8. Vis
9. Écrou
10. Rondelle plate
11. Soupape de sécurité
12. Joint
13. Orifice de remplissage de sable - fermoir
14. Tube
15. Pièce à trois voies
16. Manomètre
17. Raccord double sortie
18. Séchoir d'air
19. Vanne d'air principale 3/8 "
- 19a. 3/8" vanne papillon
- 19b. Vanne du réservoir
- 19c. Vanne du tube à jet
20. Connecteur mâle / femelle
21. Raccord double sortie
22. Tuyau d'air
23. Tube de sortie du sable
24. Attache-tuyau
25. Conduite de Sablage
26. Raccord
27. Joint
28. Buse en céramique
29. Poignée de fixation - Levier
30. Rondelle
31. Manchon
32. Écrou de fixation - Buse

##### 4.2 Préparation au fonctionnement

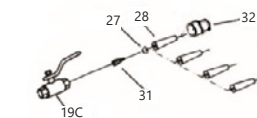
Posez le réservoir de sablage horizontalement, montez les poignées de transport, le support et les roues comme indiqué sur le schéma ci-dessous. Les pièces sont décrites dans la section précédente.



Connectez la conduite de sablage en la fixant au tube de sortie du sable à l'aide d'une pince.

##### Installation de la buse

Montez la buse comme indiqué sur le schéma suivant.



Assurez-vous que la vanne d'air principale est en position fermée avant de raccorder la conduite d'air comprimé. Raccordez le tuyau d'air comprimé au connecteur mâle / femelle (20). Assurez-vous que tout est correctement installé et que rien ne se casse sous la pression de l'air comprimé. Afin d'éliminer l'humidité qui peut causer des problèmes au fonctionnement de l'appareil, l'air est séché avec un déshumidificateur.

##### Évacuation de l'eau du déshumidificateur

1. Fermez la vanne d'air principale. Il est également recommandé de libérer le réservoir de la pression.
2. Appuyez et maintenez le loquet rouge du séchoir, tout en tournant la partie inférieure du séchoir vers la droite.
3. Retirez et videz le réservoir.
4. Montez le réservoir de séchage de la même façon qu'il est démonté.

Afin de garantir un fonctionnement optimal et correct de l'appareil, le niveau de pression du compresseur doit être sélectionné de façon appropriée en fonction de la consommation en air des appareils récepteurs.

L'appareil doit être positionné à une distance de sécurité par rapport au compresseur, afin que la poussière des matériaux abrasifs ne pénètre pas dans le compresseur.

##### 4.3 Travail avec l'appareil

Note: Utilisez l'appareil uniquement en position verticale!

Mise en marche de l'appareil

- Connectez la conduite d'alimentation en air comprimé, réglez la pression de fonctionnement souhaitée sur le compresseur, sans toutefois dépasser la valeur maximale de l'appareil.
- Versez le sable dans le réservoir.
- Tournez la vanne principale 3/8 "(19) en position ouverte pour réguler le débit d'air provenant du compresseur vers l'appareil.

- Ouvrez avec précaution la vanne papillon 3/8 "(19a) pour réguler le flux d'air qui entraîne le sable vers le tube de sortie.
- Note: Utilisez l'appareil uniquement en position verticale.
- Ouvrez avec précaution la vanne du réservoir (19b). Cette vanne régule la quantité de sable qui sort du réservoir vers le tube de sortie de sable.
- Tournez la vanne du tube à jet (19c) en position ouverte. Cette vanne régule le flux d'air à travers la buse avec du sable.
- Ouvrez la vanne papillon (19a) jusqu'à ce que le sable sorte de la buse d'air.
- Définissez les paramètres que vous préférez.
- Il est recommandé de vérifier le fonctionnement de l'appareil sur une petite surface, afin de vérifier comment le matériau réagit au sablage.

Diminution de la pression de l'air dans le réservoir  
Portez des équipements de protection individuelle tels que la protection des voies respiratoires, les lunettes et les gants de protection.

- Assurez-vous que la vanne d'air principale est en position fermée.
- Tournez la vanne du tube à jet en position ouverte; attendez jusqu'à ce que la valeur "0" s'affiche sur le manomètre.

Remplissage du sable dans le réservoir

- Assurez-vous que le sable abrasif n'est pas mouillé et ne bloque pas la vanne du réservoir, le tube de sortie du sable, le fil abrasif, la vanne du tuyau à jet, la buse et d'autres composants de l'appareil.
- Portez des équipements de protection individuelle tels que la protection des voies respiratoires, les lunettes et les gants de protection.
- Réduisez la pression d'air dans le réservoir.
- Ouvrez le bouchon de l'entrée de sable. Insérez l'entonnoir avec le tamis dans l'ouverture, puis remplissez la quantité appropriée de sable. Attention: N'utilisez pas l'entonnoir sans tamis! Il peut y avoir des gros grains dans le sable qui provoquent un dysfonctionnement de l'appareil. ATTENTION: Ne pas remplir plus de ¾ de la capacité totale du réservoir. En cas de forte humidité ambiante, il n'est pas recommandé de remplir le réservoir au maximum; il est conseillé de verser du sable en petites quantités dans le réservoir et de remplir le réservoir petit à petit.
- Retirez à nouveau l'entonnoir. Fermez l'ouverture à nouveau.
- Fermez la vanne de la conduite de sablage, ouvrez la vanne d'air. Assurez-vous que la vanne d'arrêt du sable est correctement fermée et qu'il n'y a pas de fuites d'air.

Les matériaux de sablage ont la propriété d'attirer l'eau. Par conséquent, laissez du sable non-utilisé dans le réservoir peut entraîner l'entrée de l'humidité, bloquant ainsi les orifices de sortie de l'appareil, les buses, etc.

L'appareil doit être utilisé avec la granularité suivante: 0,2 ÷ 0,7 mm. Les matériaux abrasifs suivants sont autorisés:

- Sable de quartz abrasif / sable
- Aloxite
- Grenaille de fonte
- Grenaille en acier coulé
- Microsphères en verre
- carbure de silicium

Pour de meilleures performances, il est recommandé d'utiliser l'appareil avec une pression de fonctionnement comprise entre 4,5 et 7,5 bars.

Si la pression de travail maximale est dépassée, la soupape de sécurité doit s'activer.

#### 4.4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de nettoyer l'appareil, il doit être déconnecté de l'alimentation en air comprimé. Réduisez la pression dans le réservoir de sable en libérant l'air.
- Nettoyez soigneusement l'appareil après chaque utilisation.
- Vérifiez systématiquement l'état des buses, des vanes et des tuyaux. Le matériau abrasif provoque l'usure des parois du tuyau.
- Videz systématiquement le déshumidificateur de l'eau absorbée à partir de l'air.
- Utilisez uniquement des produits de nettoyage sans substances corrosives pour nettoyer la surface.
- Après chaque nettoyage, tous les composants doivent être soigneusement séchés et les plaques de cuisson protégées par le graissage.
- Gardez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

#### DETTAGLI TECNICI

Parametro   Descrizione	Parametro   Valore
Nome del prodotto	Sabbiatrice portatile
Modello	MSW-MS76A
Pressione massima [bar]	9
Consumo d'aria massimo [l/min]	700
Lunghezza tubo (25) [m]	2,5
Granulosità materiale abrasivo [mm]	0,2÷0,7
Dimensioni ruote [mm]	ø150 x34
Capacità memoria [l]	76
Dimensioni – ugelli [mm]	2,4; 2,7; 3,2; 3,6;
Dimensioni (L x P x A) [mm]	750x370x850
Peso [kg]	20

#### 1. DESCRIZIONE GENERALE

Questo manuale è stato pensato per consentire di utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Il prodotto è stato progettato e fabbricato seguendo rigorose specifiche tecniche e ricorrendo alle più recenti tecnologie. Tutte le fasi del processo produttivo sono state eseguite nel pieno rispetto di elevati standard qualitativi.

#### PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

Affinché questo dispositivo sia un prodotto affidabile che duri nel tempo leggere accuratamente le seguenti istruzioni d'uso e di manutenzione: le specifiche e i dettagli tecnici riportati in questo manuale sono il risultato di costanti verifiche e aggiornamenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al fine di migliorare la qualità del prodotto. Questo dispositivo è stato realizzato ricorrendo alle più moderne tecnologie in materia di riduzione dell'inquinamento acustico per portare al minimo l'emissione di rumori.

Definizione simboli

	Questo prodotto è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza.
	Leggere attentamente le seguenti avvertenze.
	Prodotto riciclabile.
	Indossare una protezione per l'udito!
	Indossare occhiali protettivi!
	Indossare una mascherina antipolvere (protezione delle vie respiratorie)!
	Indossare guanti protettivi!

**IMPORTANTE!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

#### 2. Norme di sicurezza

**ATTENZIONE!** Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può provocare lesioni gravi o condurre alla morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" riportato nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce alla sabbiatrice portatile. Non utilizzare il dispositivo in ambienti eccessivamente umidi o nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non coprire i punti d'ingresso e di uscita dell'aria. Quando la sabbiatrice portatile è in funzione tenere le mani o altri oggetti lontani dal dispositivo! Non oltrepassare la pressione massima consentita per questo dispositivo.

#### 3.1 Sicurezza sull'ambiente di lavoro

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato e con scarsa illuminazione può aumentare il rischio d'incidenti. Durante l'impiego del dispositivo prestare la massima attenzione e ricorrere sempre al buon senso.
- In caso di guasti o difetti spegnere immediatamente il dispositivo e segnalare il problema a personale qualificato.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo rivolgersi al Servizio Clienti del produttore.
- Soltanto i tecnici del Servizio Clienti del produttore sono autorizzati a riparare il dispositivo. Non riparare il dispositivo autonomamente!
- Mantenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'ambiente in cui si utilizza il dispositivo. (La disattenzione può provocare la perdita del controllo del dispositivo).
- In situazioni particolarmente a rischio utilizzare tubi rinforzati.
- Per attaccare e staccare il tubo ad aria compressa la valvola per l'aria deve essere chiusa.
- Aumentare il flusso d'aria a poco a poco per assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente. Se si riscontrano anomalie durante l'utilizzo, staccare il compressore d'aria e contattare il Servizio Clienti del produttore.
- Non rivolgere il getto d'aria verso se stessi, altre persone o animali.
- Quando il dispositivo è in funzione, durante la fuoriuscita dell'aria compressa, non piegare e comprimere il tubo.
- Utilizzare il dispositivo soltanto se tutti gli ugelli sono correttamente assemblati.
- Non consentire a terzi di rimanere sull'ambiente di lavoro.

**AVVERTENZE!** Mantenere i bambini e le persone non autorizzate al sicuro.

#### 3.2 SICUREZZA DELLE PERSONE

- Non è permesso l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci. Queste condizioni potrebbero limitare la capacità di attenzione e concentrazione.

- b) Prestare il massimo dell'attenzione e usare sempre il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. È sufficiente un momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo per correre il rischio di gravi lesioni.
- c) Utilizzare dispositivi di sicurezza individuali necessari per il funzionamento del dispositivo conformemente alle specifiche di cui al punto 1 riportate alla voce definizione simboli di questo manuale. L'impiego di dispositivi di protezione adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- d) Per evitare un avvio accidentale del dispositivo, assicurarsi che il pulsante sia disattivato prima di collegare la sabbiatrice con aria compressa alla corrente.
- e) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere il proprio corpo in equilibrio e bilanciato durante l'utilizzo del dispositivo. In questo modo è possibile avere un maggiore controllo sul dispositivo in caso di imprevisti.
- f) Non indossare vestiti larghi o gioielli. Mantenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontano dalle componenti in movimento del dispositivo. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle componenti in movimento del dispositivo.
- g) Prima di accendere il dispositivo assicurarsi di rimuovere tutte le attrezzature e le chiavi di assemblaggio. Se un utensile o una chiave rimane in prossimità delle parti mobili del dispositivo si corre il rischio di lesioni gravi.
- h) Proteggere i componenti – in particolare le parti più piccole – da movimenti involontari e improvvisi, ad esempio bloccandoli con un morsetto.
- i) Il dispositivo può produrre polveri contenenti sostanze tossiche dannose per la salute. Utilizzare il dispositivo in un ambiente ben ventilato. Si consiglia di indossare una maschera dotata di filtri.

### 3.3 Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Non surriscaldare il dispositivo. Utilizzare attrezzature adeguate al tipo di impiego. Attrezzature adeguate hanno un rendimento migliore.
- b) Prima di effettuare qualsiasi operazione, ad esempio prima di sostituire gli accessori, interrompere la pressione. Queste misure di sicurezza riducono il rischio di un avvio accidentale del dispositivo.
- c) Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto questo manuale. Nelle mani di persone inesperte questo dispositivo può essere pericoloso.
- d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima dell'utilizzo assicurarsi che il dispositivo non presenti componenti danneggiati e che le parti mobili funzionino correttamente (qualsiasi guasto o difetto potrebbe compromettere la sicurezza dell'utente). Se il dispositivo è danneggiato è necessario ripararlo prima dell'utilizzo.
- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e impiegando soltanto parti di ricambio originali. Ciò rende questa sabbiatrice portatile un dispositivo sicuro.
- g) Per garantirne il corretto funzionamento non rimuovere le componenti e le viti assemblate durante il processo di fabbricazione del dispositivo.

- h) Durante il trasporto assicurarsi di rispettare le normative in materia di sicurezza e igiene vigenti nel Paese in cui si utilizza questo dispositivo.
- i) Evitare situazioni per cui il dispositivo se viene sovraccaricato si arresta. Ciò può causare il surriscaldamento dei suoi componenti, nonché danneggiare il dispositivo.
- j) Non toccare nessuna parte mobile o accessorio senza aver prima scollegato il dispositivo dalla presa elettrica.
- k) Non trasportare o appendere il dispositivo dal tubo pneumatico.
- l) Prima di compiere operazioni di manutenzione o sostituire i tubi o ad esempio gli ugelli, interrompere il flusso di aria compressa e svuotare il serbatoio.
- m) Per l'utilizzo del dispositivo impiegare solo aria compressa. Attenzione! Non utilizzare altri gas.
- n) Durante il trasporto mantenere il dispositivo in posizione verticale.
- o) Utilizzare solo sabbia adatta per sabbiatrici. È severamente vietato impiegare sabbia comune!
- p) Durante il trasporto ridurre la pressione nel serbatoio. Il manometro dovrebbe mostrare il valore 0.

### 4. Modalità d'uso

La sabbiatrice portatile è un dispositivo concepito per rimuovere ruggine o impurità da diversi tipi di superficie grazie all'azione esercitata dall'aria compressa.

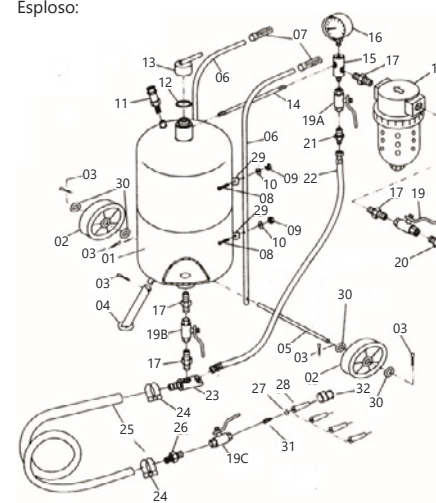
**L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.**

#### 4.1 Descrizione del dispositivo



1. Attacco per l'apporto d'aria
2. Bocchettone di riempimento (per la sabbia)
3. Maniglia per il trasporto
4. Valvola di sicurezza
5. Serbatoio
6. Ruote
7. Tubo per il getto di sabbia
8. Raccordo per il tubo (7)
9. Perni
10. Imbuto
11. Copertura

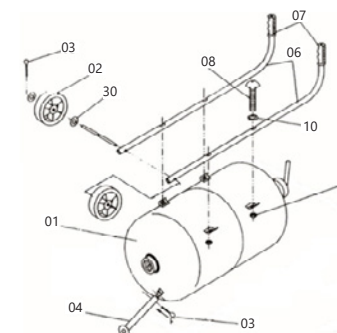
Esploso:



1. Serbatoio
2. Ruote
3. Tappo di chiusura
4. Perni
5. Asse ruota
6. Maniglia per il trasporto
7. Maniglia
8. Vite
9. Dado madre
10. Rondella
11. Valvola di sicurezza
12. Guarnizione
13. Bocchettone di riempimento – Tappo di chiusura
14. Tubo
15. Raccordo a tre vie
16. Manometro
17. Raccordo a due vie
18. Essiccatore aria
19. Valvola principale 3/8"
  - 19a. Valvola a farfalla 3/8"
  - 19b. Valvola serbatoio
  - 19c. Valvola tubo
20. Boccola
21. Raccordo a due vie
22. Tubo di collegamento per il passaggio dell'aria
23. Tubo di scarico (sabbia)
24. Fascetta serracavi
25. Tubo (per la sabbia)
26. Raccordo
27. Guarnizione
28. Ugello di ceramica
29. Maniglia di fissaggio – leva
30. Rondella
31. Manicotto
32. Dado madre di fissaggio – ugello

#### 4.2 Preparazione all'uso

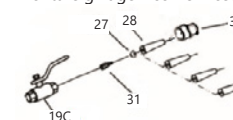
Posizionare il serbatoio in orizzontale. Montare la maniglia per il trasporto, il supporto e le ruote come mostrato nella seguente figura. I vari componenti sono stati descritti nella sezione precedente.



Collegare il tubo per la sabbia (25) e fissarlo con un morsetto al tubo di scarico.

#### Come montare gli ugelli

Montare gli ugelli come mostrato in figura.



Prima di ricordare il tubo dell'aria compressa, assicurarsi che la valvola principale sia chiusa. Collegare il tubo di aria compressa alla boccola (20). Assicurarsi che tutto sia stato correttamente installato e che non vi siano danni dovuti alla pressione. Per eliminare l'umidità, l'aria viene asciugata attraverso un apposito deumidificatore. L'umidità potrebbe infatti compromettere il corretto funzionamento del dispositivo.

#### Come scaricare l'acqua dal deumidificatore

1. Chiudere la valvola principale. Si consiglia anche di eliminare la pressione nel serbatoio.
2. Pressare e mantenere premuta il tappo di chiusura rosso del deumidificatore, quindi ruotare la parte inferiore del deumidificatore verso destra.
3. Rimuovere e svuotare il serbatoio.
4. Allo stesso modo montare il serbatoio del deumidificatore.

Per garantire il corretto e ottimale funzionamento del dispositivo scegliere il grado di efficienza del compressore in relazione all'impiego d'aria del dispositivo ricevente.

Mantenere il dispositivo a un'adeguata distanza di sicurezza dal compressore. Le polveri dei materiali abrasivi potrebbero finire dentro al serbatoio.

#### 4.3 Utilizzo del dispositivo

Avvertenze: Utilizzare il dispositivo soltanto in posizione verticale. Accensione dell'apparecchio

- Attivare l'aria compressa, regolare quindi la pressione del compressore, assicurandosi di non superare il valore massimo previsto per questo dispositivo.
- Riempire il serbatoio di sabbia.
- Aprire la valvola principale 3/8 "(19) in modo da regolare l'aria del compressore.
- Aprire con cautela la valvola a farfalla 3/8 "(19a). In questo modo è possibile regolare il flusso d'aria che consente di dirigere la sabbia verso il tubo di scarico.

- Avvertenze: Durante l'utilizzo il dispositivo deve rimanere in posizione verticale.
- Aprire con cautela la valvola (19b). Questa valvola consente di regolare la quantità di sabbia che passa dal serbatoio al tubo di scarico.
- Aprire la valvola (19c). Questa valvola consente di regolare il flusso d'aria con sabbia che passa dall'ugello.
- Aprire la valvola a farfalla (19a) per consentire alla sabbia di fuoriuscire dall'ugello.
- Impostare i parametri prescelti.
- Si consiglia di verificare il funzionamento del dispositivo su una piccola superficie per in modo da testare la reazione del materiale al getto di sabbia.

Diminuzione della pressione dell'aria nel serbatoio

Indossare indumenti protettivi: una protezione per le vie respiratorie, occhiali di protezione e guanti di protezione.

- Assicurarsi che la valvola principale sia chiusa.
- Aprire la valvola a diramazione; attendere fino a quando sul manometro non viene segnato il valore "0".

Come riempire il serbatoio di sabbia

- Assicurarsi che la sabbia non sia umida e che non blocchi la valvola del serbatoio, il tubo di fuoriuscita del getto di sabbia, il filo abrasivo, la valvola a diramazione, l'ugello e altri componenti del dispositivo.
- Indossare indumenti protettivi: una protezione per le vie respiratorie, occhiali di protezione e guanti di protezione.
- Come ridurre la pressione dell'aria nel serbatoio.
- Svitare la vite di chiusura nel punto d'ingresso della sabbia. Inserire l'imbuto con il colino nell'apertura e successivamente immettere la quantità di sabbia adeguata. Importante: Non utilizzare l'imbuto senza il colino! La sabbia può contenere grossi grumi che potrebbero compromettere il corretto funzionamento del dispositivo. ATTENZIONE: Non immettere una quantità di sabbia superiore ai  $\frac{3}{4}$  della capacità totale del serbatoio. Se l'umidità dell'ambiente è elevata si consiglia di non riempire al massimo il serbatoio. Si consiglia invece di immettere piccole quantità di sabbia e di riempire a poco a poco il serbatoio.
- Rimuovere nuovamente l'imbuto. Inserire nuovamente il tappo.
- Chiudere la valvola da cui proviene il getto di sabbia; quindi aprire la valvola dell'aria. Assicurarsi che la valvola da cui proviene il getto di sabbia sia ben chiusa e che non ci sia nessuna dispersione d'aria.

I materiali di sabbia hanno la proprietà di attrarre l'acqua. La sabbia inutilizzata che rimane nel serbatoio può formare umidità bloccando così le aperture di scarico del dispositivo, gli ugelli e così via.

Utilizzare per questo dispositivo materiali con le seguenti granulosità:  $0,2 \div 0,7$  mm.

Sono ammessi i seguenti materiali abrasivi:

- Abrasivi come il quarzo / la sabbia
- Aloxit
- Pallini di ghisa
- Pallini di acciaio fuso
- Microsfere di vetro
- Carbuo di silicio

Per ottenere il massimo delle prestazioni si consiglia di utilizzare il dispositivo con una pressione di esercizio compresa tra 4,5 e 7,5 bar.

Se si oltrepassa il valore massimo di pressione, la valvola di sicurezza dovrebbe attivarsi.

#### 4.4 PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire il dispositivo staccarlo dalla fonte di erogazione di aria compressa. Ridurre la pressione del serbatoio attraverso lo sfogo dell'aria.
- Dopo ogni utilizzo pulire a fondo il dispositivo.
- Verificare regolarmente lo stato degli ugelli, delle valvole e dei tubi. Il materiale abrasivo può usurare le pareti del tubo.
- Scaricare sistematicamente l'acqua filtrata dal deumidificatore. Per la pulizia delle superfici impiegare solo detersivi non corrosivi.
- Dopo aver compiuto le operazioni di pulizia lasciare asciugare tutti i componenti prima di utilizzare nuovamente il dispositivo.
- Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto e lontano dall'esposizione diretta ai raggi solari.

#### DATOS TÉCNICOS

Parámetros – descripción	Parámetros – valor
Nombre del producto	Pistola de chorro de arena
Modelo	MSW-MS76A
Presión de trabajo [bar]	máxima 9
Consumo de aire [l/min]	máximo 700
Longitud del conducto para el chorro de arena [m]	2,5
Granulado del material abrasivo [mm]	$0,2 \div 0,7$
Tamaño de las ruedas [mm]	$\varnothing 150 \times 34$
Capacidad de almacenamiento [l]	76
Tamaño – inyectores [mm]	2,4; 2,7; 3,2; 3,6;
Dimensiones (A x A x L) [mm]	750x370x850
Peso [kg]	20

#### 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

Explicación de los símbolos

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡Utilizar protección para los oídos!
	¡Utilizar protección para los ojos!
	¡Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias)!
	¡Utilizar guantes de protección!

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

#### 2. Seguridad

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a la pistola de chorro de arena. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada o en las inmediaciones de depósitos de agua. No cubra las entradas ni las salidas de aire. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! No sobrepasar la presión de funcionamiento máxima de la máquina.

Seguridad en el puesto de trabajo

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- En zonas con mayor peligro deben utilizarse mangueras reforzadas.
- El conducto de presión debe conectarse y desconectarse solamente cuando la válvula de aire esté cerrada.
- Cuando empiece a trabajar con el equipo, aumente gradualmente el suministro de aire para asegurarse de que el funcionamiento es el correcto. Si se detecta que la unidad funciona de forma deficiente, desconéctela inmediatamente del aire comprimido y póngase en contacto con el departamento de servicio técnico del fabricante.
- No dirija el chorro de aire hacia usted, otras personas o animales.
- No interrumpa el suministro de aire comprimido apretando o doblando las tuberías de presión.
- No utilice el aparato sin los inyectores montados.
- Queda prohibida la presencia de terceras personas en el lugar de trabajo.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

#### 3.2 Seguridad personal

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.

- b) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- c) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos.  
El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones. Para evitar un arranque accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a la fuente de alimentación.
- d) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- e) No utilice ropa holgada o adornos, tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- f) Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste. Una herramienta o llave que permanezca en una parte giratoria del equipo podría causar lesiones.
- g) Asegurar las piezas de trabajo, especialmente las más pequeñas, para evitar desplazamientos involuntarios, p. ej., fijándolas con una abrazadera de tornillo.
- h) El trabajo con el aparato genera polvo que puede contener sustancias nocivas. Utilice el aparato solamente en habitaciones con muy buena ventilación; se recomienda usar una protección facial con filtro.

3.3 Manejo seguro del aparato

- a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. La correcta selección del aparato para realizar el trabajo requerido mejora el rendimiento.
- b) Desconecte el conducto de presión antes de realizar cualquier ajuste, cambiar alguna pieza o extraer herramientas. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.

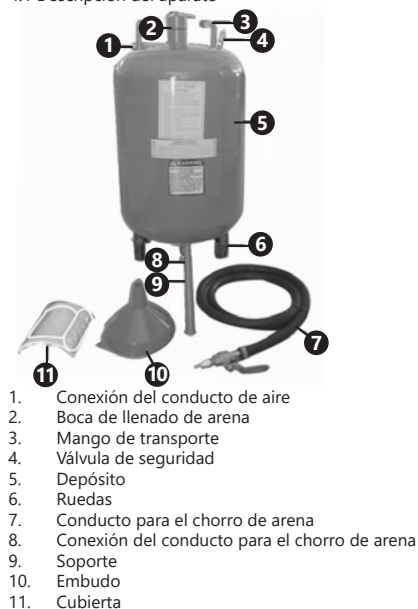
- h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
- j) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente.
- k) No mover ni colgar el aparato por medio del conducto de presión.
- l) El mantenimiento y la sustitución de mangueras, inyectores, etc., solo deben realizarse con el suministro de aire comprimido desconectado y el depósito vacío.
- m) Solamente debe utilizarse aire comprimido para alimentar la unidad. La utilización de otros gases está prohibida.
- n) Transporte el equipo solamente en vertical.
- o) Solo se puede utilizar arena especial para pistolas de chorro de arena. ¡Queda totalmente prohibido utilizar arena común!
- p) Cuando vaya a transportar el equipo o no vaya a utilizarlo, reduzca la presión del contenedor de arena. El manómetro debe indicar un valor de 0.

4. Instrucciones de uso

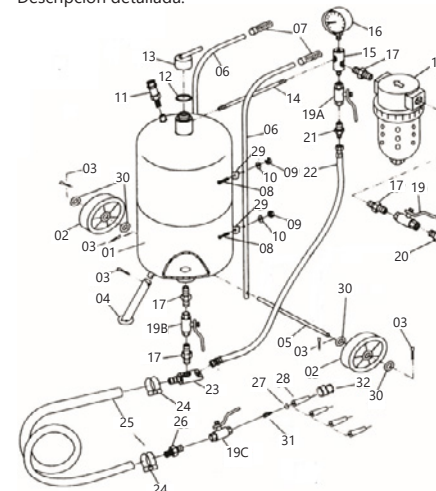
La pistola de arena es un dispositivo diseñado para la limpieza de óxido y otras impurezas en distintos tipos de superficie mediante un chorro a presión de partículas abrasivas.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

4.1 Descripción del aparato



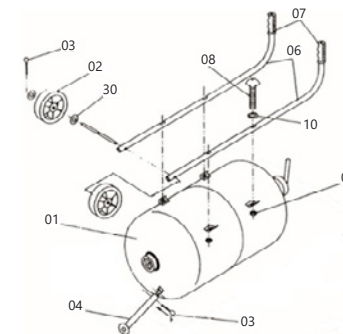
Descripción detallada:



- 1. Depósito
- 2. Ruedas
- 3. Pasador
- 4. Soporte
- 5. Eje de rueda
- 6. Mango de transporte
- 7. Empuñadura
- 8. Tornillo
- 9. Tuerca
- 10. Arandela
- 11. Válvula de seguridad
- 12. Junta
- 13. Cierre de la boca de llenado
- 14. Conducto
- 15. Distribuidor de tres conductos
- 16. Manómetro
- 17. Conexión macho macho
- 18. Secador de aire
- 19. Válvula de aire 3/8 "
- 19a. 3/8" Válvula de palanca
- 19b. Válvula del tanque
- 19c. Válvula del conducto de arena
- 20. Conexión hembra
- 21. Conexión macho macho
- 22. Manguera de aire
- 23. Conducto de salida de arena
- 24. Abrazadera
- 25. Conducto para chorro de arena
- 26. Conector macho
- 27. Junta
- 28. Boquilla de cerámica
- 29. Agarre – palanca
- 30. Arandela
- 31. Casquillo
- 32. Tuerca de fijación – inyector

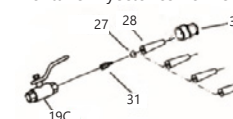
4.2 Preparación para el funcionamiento

Colocar el depósito horizontalmente, montar el soporte y las ruedas como se muestra en la imagen inferior. Las piezas se describen en la sección anterior.



Conectar el conducto de arena, fijándolo con una abrazadera al tubo de salida.

Instalación del inyector  
 Montar el inyector conforme a la imagen.



Antes de conectar el conducto de presión, asegúrese de que la válvula principal esté cerrada. Conecte el conducto de presión con un conector hembra (20). Compruebe que está correctamente fijado, de forma que no se desprenda bajo la presión del aire. Para eliminar la humedad, lo que podría ocasionar problemas de funcionamiento, utilizar un deshumidificador.

Drenaje del agua del deshumidificador

- 1. Cierre la válvula principal. Se recomienda aliviar la presión del depósito.
- 2. Mantenga pulsado el bloqueo rojo del secador, girando la parte inferior del secador de aire hacia la derecha.
- 3. Retirar el depósito y vaciar.
- 4. Montar el depósito del secador de forma análoga al desmontaje.

Para asegurar el funcionamiento óptimo y correcto del equipo, la eficiencia del compresor debe ser adecuada en relación con el consumo de aire de los dispositivos receptores.

El aparato debe utilizarse a una distancia segura del compresor, para evitar que este pueda deteriorarse por acción del polvo de materiales abrasivos.

4.3 Manejo del aparato

Nota: ¡Utilizar el equipo solamente en posición vertical!

Encendido del aparato

- Conectar el conducto de suministro de aire, regular la presión de trabajo deseada en el compresor, teniendo en cuenta que esta no puede superar el valor máximo tolerado por el equipo.
- Verter arena en el depósito.
- Abrir la válvula principal 3/8 "(19), para poder regular el flujo de aire del compresor al aparato.
- Abrir con precaución la válvula de palanca 3/8 "(19a). De esta forma se puede regular el flujo de aire que conduce la arena al inyector.

- Nota: ¡Utilizar el equipo solamente en posición vertical!
- Abrir la válvula del tanque con mucha precaución (19b). Esta válvula regula la cantidad de arena que llega al conducto desde el depósito.
- Abrir la válvula del conducto de arena (19c). Con esta válvula se regula el paso del flujo de aire con arena a través del inyector.
- Abrir la válvula de palanca (19a) hasta que la arena salga de del inyector.
- Seleccionar los ajustes deseados.
- Se recomienda examinar el funcionamiento del aparato sobre una pequeña superficie, para comprobar el efecto del chorro de arena sobre el material.

#### 4.4 Limpieza y mantenimiento

- Antes de proceder a limpiar el aparato, desconectar el suministro de entrada de aire. Reducir la presión del tanque de arena dejando salir el aire.
- Limpiar el aparato a fondo después de cada trabajo.
- Examinar regularmente el estado de inyectores, válvulas y conductos. El material abrasivo provoca el desgaste de las paredes de las mangueras.
- Drenar regularmente el agua del deshumidificador.
- Limpie la superficie exclusivamente con agentes no corrosivos.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.

Disminuya la presión de aire en el depósito

Utilizar siempre equipos de protección individuales: guantes, protección de las vías respiratorias y para los ojos.

- Antes de conectar el conducto de presión, asegúrese de que la válvula principal esté cerrada.
- Abrir la válvula del conducto de arena; esperar hasta que el manómetro esté a "0".

Llenar el depósito con arena

- Compruebe que la arena no está húmeda y que la válvula del tanque, el conducto de salida, la válvula del conducto, los inyectores y otros componentes no estén obstruidos.
- Utilizar equipo de protección individual como p. ej. guantes, protección de las vías respiratorias y ocular.
- Disminuir la presión del tanque.
- Desenroscar el cierre de la entrada de arena. Colocar el embudo con el colador en la abertura y rellenar con la cantidad correspondiente de arena. Advertencia: ¡No utilice el embudo sin colador! Podría haber terrones de arena que provocarían un mal funcionamiento del dispositivo. ATENCIÓN: No superar ¾ de la capacidad del tanque. Con alta humedad no se recomienda llenar el tanque al máximo; se aconseja llenar el tanque con una pequeña cantidad de arena e ir añadiendo conforme sea necesario.
- Retirar el embudo. Volver a cerrar.
- Cerrar la válvula del conducto para el chorro arena y abrir la válvula de aire. Comprobar que la válvula de cierre de la arena está convenientemente cerrada y que no existen fugas de aire.

La arena tiene la propiedad de retener agua. Por esta razón dejar arena sin utilizar en el tanque podría hacer que esta se humedeciera, provocando el bloqueo de los conductos de salida e inyectores, entre otros.

Con este aparato se puede utilizar material del siguiente grano: 0,2 ÷ 0,7 mm.

Están permitidos los siguientes materiales abrasivos:

- Cuarzo abrasivo / arena
- Aloxita
- Granalla de hierro
- Granalla de acero
- Microesferas de vidrio
- Carburo de silicio

Para obtener un resultado óptimo se recomienda utilizar el equipo con una presión de trabajo de entre 4,5 y 7,5 bar.

En caso de que se excediera la presión máxima de trabajo se activará la válvula de seguridad.

#### NAMEPLATE TRANSLATIONS



	1	2	3	4
DE	Produktname	Modell	Speicherinhalt	Max. Arbeitsluftdruck
EN	Product Name	Model	Tank Capacity	Max. Working Air Pressure
PL	Nazwa produktu	Model	Pojemność zbiornika	Maksymalne ciśnienie robocze powietrza
CZ	Název výrobku	Model	Objem nádrže	Maximální pracovní tlak
FR	Nom du produit	Modèle	Contenu du réservoir	Pression d'air de travail maximale
IT	Nome del prodotto	Modello	Capacità memoria	Pressione massima
ES	Nombre del producto	Modelo	Capacidad de almacenamiento	Presión de trabajo máxima
	5	6	7	8
DE	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Weight	Production Year	Serial No.	Manufacturer
PL	Waga	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Poids	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	Peso	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Peso	Año de producción	Número de serie	Fabricante





UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)